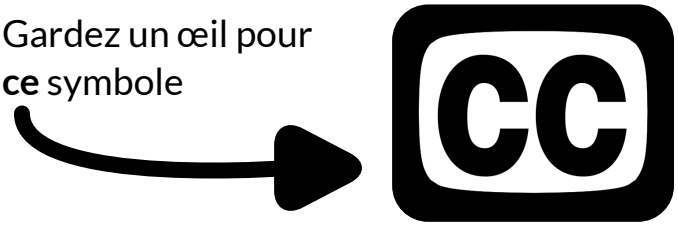
# Sous-titrage pour sourds et malentendants

Connaissez-vous la différence entre les sous-titres, les transcriptions et le sous-titrage ? Les sous-titres sont une traduction écrite de mots parlés dans une autre langue et sont destinés aux personnes qui ne comprennent pas la langue qu'ils écoutent. La transcription fait référence au processus par lequel l'audio est converti en texte écrit et ne différencie pas les locuteurs. Le sous-titrage, en revanche, est écrit dans la même langue que celle parlée et sera synchronisé avec le timing de l'audio et différencié par locuteur. Le sous-titrage inclut également une description des autres sons et bruits dans l'audio. Les services de sous-titrage codé sont largement disponibles et aident les personnes malentendantes ou sourdes. Il existe deux formes différentes de sous-titrage : le sous-titrage codé et le sous-titrage ouvert. Le sous-titrage codé peut être activé ou désactivé par le spectateur, tandis que le sous-titrage ouvert ne peut pas être désactivé car ils sont intégrés aux vidéos. Il existe également le sous-titrage en direct, grâce auquel quelqu'un tape en temps réel, en personne ou à distance. Enfin, il y a le sous-titrage automatique qui est généré par ordinateur.

## Pour les utilisateurs

- Informez les organisateurs de l'événement que vous avez besoin d'un sous-titrage. Faites-leur savoir que Haar Québec peut vous aider.
- Demandez une place prioritaire pour vous assurer de pouvoir voir les sous-titres à l'écran.
- Téléchargez une application de transcriptions sur votre smartphone pour les besoins de sous-titrage d'urgence.
- Activez le sous-titrage codé sur votre téléviseur ou votre service de streaming, ainsi que sur votre ordinateur et dans un logiciel de visioconférence comme zoom ou google.

Gardez un œil pour **ce** symbole




Contactez Hear Quebec pour en savoir plus sur le sous-titrage et autres accessibilités à votre événement.

## Pour les organisateurs

- La recherche d'un service de sous-titrage doit commencer des semaines avant votre événement. Ceci est essentiel car certains services de sous-titrage peuvent ne pas être disponibles à la date de votre événement.
- Assurez-vous que le texte est clair et que l'arrière-plan est sombre, car c'est le contraste qui est plus facile à voir.
- Assurez-vous que l'écran est bien positionné pour les lecteurs de sous-titres et qu'ils ont la priorité.
- Créez une liste de noms, de lieux ou de termes que vous pouvez utiliser pendant l'événement et partager avec le service de sous-titrage à l'avance. Cela les aidera avec l'orthographe et les acronymes.
- Installez-vous tôt pour vous assurer que tout fonctionne avant votre événement. Si vous souhaitez bénéficier du sous-titrage à distance, testez-le avant votre émission. Assurez-vous que votre connexion Internet est fiable et que le microphone est connecté et transmet via la plate-forme vidéo.


**Références**

https://cielo24.com/2016/12/captions-and-subtitles-difference/
https://www.3playmedia.com/blog/transcription-vs-captioning/#:~:text=Transcription%20refers%20to%20the%20process,process%20has%20respective%20use%20cases.



Hear Entendre Québec

www.hearhear.org
Cell: (514) 797-2447
Email: info@hearhear.org
Office: (514) 488-5552 ext. 4500